



PETER LANG
EDITION

Silvia Hansen-Schirra
Karin Maksymski
(eds.)

Aviation Communication

Between Theory and Practice

F T S K

62

Publikationen des Fachbereichs
Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft
der Johannes Gutenberg-Universität Mainz
in Germersheim

Reihe A - Abhandlungen und Sammelbände

Table of Contents

Preface	7
Importance of language (rules) in aviation	
Operational Use of the English Language – ATM Safety around Europe (Dragica Stankovic)	9
Applied Linguistics and Air Traffic Control: Focus on Language Awareness and Intercultural Communication (Markus Bieswanger)	15
Deviation from standard language	
Play again, please! – Transcribing Aviation Communication (Wendy L. Fox)..	33
Linguistic Characteristics of Aviation English and their Practical Use – An Analysis (Silja Koble/Patricia Roh)	43
So much to say, so few Words – Why Pilots deviate from Standard Phraseology (César Holzem)	55
The power of language	
“...Words Were Originally Magic...” Constructiv(ist)Thinking about Language with Regard to Incident Investigation (Alice Müller-Leonhardt)	77
Linguistic Dominance in Air Traffic Control (Silvia Hansen-Schirra)	83
Language teaching	
The Role of Plain Language in English Training for French Air Traffic Controllers (Lynette Rees)	95
ICAO in Military Air Traffic Control – First Experiences with a New Language Proficiency Examination (Stefan Hinz/Dugald Sturges)	105
Incidents and emergencies	
Incident investigation or “What happens when something has happened?” (Helmut Montag/Martina Sahliger)	113
“Declaring Emergency” – A pilot’s view (Marcel Mattenberger)	125
Communication Needs in a High Risk Environment (Martina Sahliger/ Ortwin Renn)	131